

구문문법으로 본 중국어 성어의 부사어, 보어 구문*

김 영 인**

<目次>

- | | |
|----------------------|-------------------|
| I. 서론 | III. 전형적 구문의 형성 |
| II. 성어의 어휘적 의미자질 | IV. 비전형적 구문으로의 확장 |
| 1. [dynamic]성어의 의미자질 | V. 결론 |
| 2. [static]성어의 의미자질 | |

I. 서론

‘구문(Constructions)’은 저마다 구문 의미를 가진다. 그리고 구문 의미와 관련이 있는 전형적 어휘를 선택적으로 배치하여 전형적인 구문을 형성하기도 하고, 구문 의미와 관련되지 않은 비전형적 어휘를 선택하고 그 어휘에 영향을 끼쳐 비전형적인 구문으로 확장되기도 한다.

Goldberg(1994)는 이중타동구문(ditransitive)을 설명하면서 자발적 행위자(volitional agent)와 수용적 수용자(willing recipient) 사이의 성공적인 전달(transfer)을 핵심으로 꼽았는데, 이러한 전달의 의미가 어휘 차원의 동사가 아닌 구문 자체에 있음에 역점을 둔다.

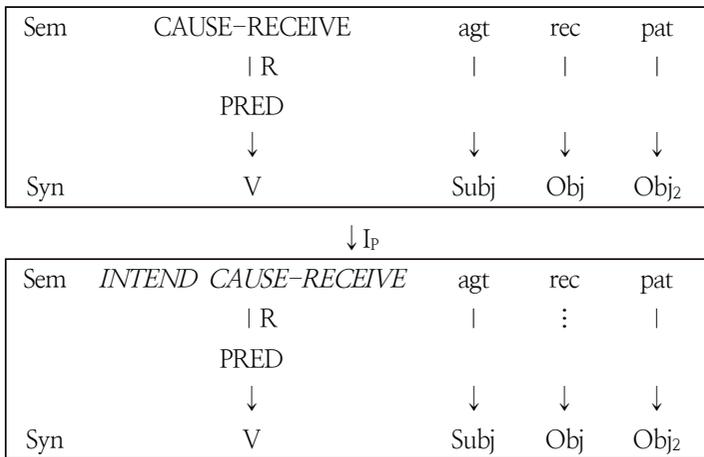
* 이 논문은 2020년 대한민국 교육부와 한국연구재단의 지원을 받아 수행된 연구임(NRF-2020S1A5B5A17088725).

** 영남대학교 중국언어문화학과 박사 수료.

- ① She gave her a brand-new house.
- ② Sally baked her sister a cake. (Goldberg, 1994:211-234)

예문1의 give는 어휘 자체에 이미 전달의 의미가 내포되어 있다. 반면 예문2의 bake는 본래 어휘 자체에는 전달의 의미가 내포되어 있지 않지만 이중타동구문이라는 형식에 적용되어 전달의 의미가 생성되면서 수혜성 (benefactive) 이중타동구문이 형성되었다.

위 두 가지 예문에서 알 수 있는 것은 이중타동구문은 기본적으로 전달의 의미를 가진 어휘를 수용하고, 점차 사용 범위를 확장하면서 전달의 의미를 가지지 않은 어휘이더라도 이중타동구문에 의해 의도된 ‘전달’의 의미와 수용자(recipient) 역할을 강요(coercion)한다는 점이다. 해당 구문의 상속 연결(inheritance link)은 다의성(polysemy) 연결 관계인 ‘I_P’로 표시하며, 아래와 같이 도식화할 수 있다.



〈그림 1-1〉 이중타동구문의 확장 과정

중국어의 부사어와 보어 연구에 있어서도 구문이라는 명칭을 사용하지는 않았지만 그들의 통사적 위치의 의미에 관한 연구는 꾸준히 이루어져

왔고, 이들의 통사적 위치가 특정한 의미를 가진다는 것에 대해서는 이미 학계의 공감대가 어느 정도 형성되어 있다.

丁声树(1961), 王还(1984), 刘松汉(1990), 石毓智(2001) 등은 형용사가 부사어로 사용될 때는 동작 행위의 상태, 방식 등을 나타내고, 보어로 사용될 때는 동작 행위의 결과를 나타낸다고 보았다. 여기에서 더 나아가 朱文文(2008)은 기본적으로 형용사 부사어는 [+방식], 형용사 보어는 [+결과]의 통사적 의미를 가진다고 보았다.

③ 她错嫁了人。

④ 她嫁错了人。(朱文文, 2008:2)

즉 동일한 형용사 성분이 부사어 위치와 보어 위치에서 모두 사용이 가능한 경우 그 의미의 차이는 [+방식]과 [+결과]의 차이라고 본 것이다. 이러한 부사어와 보어 간의 위치가 호환되는 현상이 비단 형용사에만 국한되는 것은 아니다. 刘月华(1982)에 따르면 부사어-보어의 위치 호환(状补易位)이 가능한 성분은 형용사, 형용사구, 고정구, 부사, 시간사, 수사+동량사, 처소사, 동작 대상 표시 어휘 등 매우 다양하다. 张苗苗(2017)는 동사 앞뒤에 위치하는 전치사구의 의미자질에 대해 방식과 결과가 대립된다고 하였고, 张黎(2003)는 동사 앞뒤에 위치하는 성분 간의 자리 교체 현상을 두고 ‘거울(镜像)’ 현상이라는 명칭을 붙이면서, 크게 의지성(有意)과 비의지성(无意)으로 그 의미를 분류하였다.

⑤ 小王在床上躺着。

⑥ 小王躺在床上。(张黎, 2003:30)

이러한 선행 연구는 구문론적 관점에서 보면 형용사, 전치사구 등을 대상으로 하여 도출된 부사어와 보어 구문의 구문 의미로 해석할 수 있다. 즉 부사어 구문은 전형적으로 [+방식], [+의지성] 등의 구문 의미를 가지

므로 [+방식], [+의지성]과 관련된 어휘를 수용하고, 보어 구문은 전형적으로 [+결과], [-의지성] 등의 구문 의미를 가지므로 [+결과], [-의지성]과 관련된 어휘를 수용한다는 의미로 생각해볼 수 있다는 것이다. 바꿔 말하면, 현대 중국어에서 부사어-보어 위치의 호환이 가능한 것은 [+방식], [+의지성] 등 의미의 어휘를 수용하여 형성되었던 전형적 부사어 구문과, [+결과], [-의지성] 등 의미의 어휘를 수용하여 형성되었던 전형적 보어 구문이 각각 어휘의 수용 범위를 확장하면서 형성된 비전형적 구문이 가시화된 결과라는 가설을 세워볼 수 있다. 현대 중국어에서 공식적으로 부사어-보어간 자리 교체가 가능한 어휘보다 불가능한 어휘가 여전히 더 많다)는 것은 이 가설을 방증하는 가장 큰 증거이기도 하다.

현대 중국어에서 성어(成語)도 부사어-보어의 위치 호환이 가능한 성어와 불가능한 성어가 있다. 아래는 성어가 부사어와 보어로 사용된 예문이다.

- ⑦ a. *他一塌糊涂地做事。
 b. 他做事做得一塌糊涂。
 ⑧ a. 他按部就班地做事。
 b. *他做事做得按部就班。
 ⑨ a. 他有条不紊地做事。
 b. 他做事做得有条不紊。

예문⑦은 ‘一塌糊涂’가 부사어로는 기능하지 못하고 보어로만 기능할 수 있음을 보여주고, 예문⑧은 ‘按部就班’이 보어로는 기능하지 못하고 부사어로만 기능할 수 있음을 보여준다. 예문⑨는 ‘有条不紊’이 부사어와 보어로 모두 기능할 수 있음을 보여주고 있다. 이러한 현상이 나타나게 된 기제를 알아보기 위하여 본고는 먼저 부사어와 보어 위치가 호환되지 않는 성어가 가지는 특성과 부사어·보어 위치에 모두 출현 가능한 겸용 성어의 특성을 파악하고자 한다. 이를 바탕으로 하여 구문문법을 통해 전형적인

1) 刘月华, 〈状语与补语的比较〉, 《语言教学与研究》 第1期, 1982, 22쪽.

부사어, 보어 성어 구문의 형성에 대해 고찰하고, 비전형적 구문으로의 확장에 대해 논의할 예정이다.

본격적인 고찰에 들어가기에 앞서, 본고의 연구 대상인 성어를 확정하였다. 먼저 말뭉치의 다영역(多领域) 부문에서 부사어 성어, 보어 성어, 부사어·보어 겸용 성어 데이터(2019년 11월 기준)를 추출하고,²⁾ 부사어 기능 성어, 보어 기능 성어를 각각 출현빈도 기준 상위 20개씩 선정하였다.³⁾ 부사어-보어 겸용 성어는 수집 데이터 중 기능이 중복되는 성어의 빈도 합계를 산출하여 출현빈도 기준 상위 10개를 선정하였다.⁴⁾

〈표 1-1〉 부사어 성어 20개

	부사어 성어	출현빈도
1	坚持不懈	4509
2	不约而同	3494
3	因地制宜	1629
4	有意无意	1532
5	不折不扣	1521
6	旗帜鲜明	1490
7	始终不渝	1459
8	紧锣密鼓	1454
9	异口同声	1371
10	不假思索	1258

〈표 1-2〉 보어 성어 20개

	보어 성어	출현빈도
1	一塌糊涂	2243
2	一干二净	1866
3	不可开交	1524
4	死去活来	1267
5	水泄不通	1033
6	面目全非	729
7	头破血流	702
8	天翻地覆	481
9	体无完肤	458
10	无以复加	441

- 2) 베이징어언대학교(北京语言大学) BCC汉语语料库: <http://bcc.blcu.edu.cn/>
- 3) 부사어 성어는 보어 성어와 비교했을 때 보어보다는 부사어로 쓰이는 것이 더 자연스러운 성어, 보어 성어는 부사어 성어와 비교했을 때 부사어보다는 보어로 쓰이는 것이 더 자연스러운 성어를 의미한다. 즉 해당 성어가 부사어, 보어 기능 외에 다른 기능 없다는 의미는 아니다. 또한 사용자의 지역, 언어 습관에 따라 사용 양상이 다르게 나타날 수 있지만, 본고는 말뭉치의 사용을 기준으로 부사어와 보어 기능을 파악하였다.
- 4) 부사어-보어 겸용 성어의 경우에는 출현빈도가 어느 한쪽 기능으로 지나치게 치우치는 경우를 제외한 후 양쪽 기능의 출현빈도가 모두 유의미하게 많은 성어 10개를 선별하였다.

	부사어 성어	출현빈도
11	不遗余力	1214
12	争先恐后	1210
13	有的放矢	951
14	接二连三	850
15	夜以继日	787
16	直言不讳	751
17	潜移默化	735
18	持之以恒	692
19	开门见山	667
20	一点一滴	641

	보어 성어	출현빈도
11	天昏地暗	386
12	遍体鳞伤	379
13	满城风雨	344
14	一文不值	316
15	魂不附体	313
16	粉身碎骨	312
17	酩酊大醉	311
18	七窍生烟	296
19	滚瓜烂熟	283
20	走投无路	279

〈표 1-3〉 부사어-보어 겸용 성어 10개

	부사어-보어 겸용 성어	부사어 빈도	보어 빈도	빈도 합계
1	小心翼翼	6461	264	6725
2	莫名其妙	3433	880	4313
3	理所当然	2352	410	2762
4	淋漓尽致	476	1951	2427
5	不可思议	1104	1308	2412
6	咬牙切齿	1505	644	2149
7	目瞪口呆	591	1343	1934
8	有条不紊	1386	217	1603
9	恰到好处	580	778	1358
10	乱七八糟	245	1089	1334

II. 성어의 어휘적 의미자질

Goldberg(1995)는 구문 내 상속(inheritance within constructions)에 대

하여 설명하면서 구문 내 성분의 특성이 구문으로 상속될 수 있다고 하였다. 이러한 특성은 구문 성분의 의미적, 통사적 표현에 의해 규정될 수 있는데, 본고는 성어가 가진 의미자질을 세분화하여 성어의 특성을 파악하고 이를 구문의 특성과 연결하고자 한다.

본장에서는 본고의 연구 대상인 부사어 성어, 보어 성어, 겸용 성어 50개를 [dynamic]과 [static]으로 재분류하여 성어가 문장 내에서 나타내는 의미가 아닌 어휘 자체가 가진 본연의 의미자질을 고찰해보고자 한다. 본고에서 [dynamic]으로 분류한 성어는 행위 동사를 내부 성분으로 포함하고 표면적으로 드러나는 기본 의미가 동작을 나타내며, [static]으로 분류한 성어는 내부에 행위 동사가 포함되지 않고 표면적으로 드러나는 기본 의미가 상태를 나타내는 성어이다.

1. [dynamic] 성어의 의미자질

본고의 연구 대상 성어 중 어휘적으로 [dynamic]의 자질을 가진 성어는 아래와 같다.

〈표 2-1〉 [dynamic] 성어

부사어 성어	因地制宜 异口同声 争先恐后 有的放矢 开门见山
보어 성어	死去活来 头破血流 天翻地覆 粉身碎骨 七窍生烟
겸용 성어	咬牙切齿 目瞪口呆

이들 성어는 행위 동작이 성어 내부 성분에 포함되어 있어 성어의 기본 의미가 자체적으로 [dynamic]을 나타낸다는 공통점이 있지만, 그 세부 의미자질은 서로 다르게 나타난다.

(1) 주어의 의지성

먼저 부사어 성어로 분류된 성어는 그 자체적으로 내부의 행위, 동작이

모두 능동적으로 이루어지므로 주어의 의지가 내포되어 있다. 이러한 능동적 의지는 부사어 구문 내에서 나타나는 것과는 구분되며 어휘 자체적으로 [+의지성]의 자질을 가지고 있다고 볼 수 있다. [dynamic] 부사어 성어가 의지의 ‘要-’와 공기할 수 있다는 점에서 그 특징은 뚜렷하게 드러난다.

要因地制宜/异口同声/争先恐后/有的放矢/开门见山

그리고 이러한 [+의지성]은 부사어 위치에서 보다 뚜렷하게 드러난다.

- ① 我们要开门见山地告诉学生从事这些娱乐体育活动的益处。⁵⁾
- ② 各地要因地制宜地发展奶牛专业户、专业村。
- ③ 今年要有的放矢地解决这些问题。

그러나 이와는 반대로 보어 성어 내부의 행위, 동작은 능동적이지 않으며 의지적 ‘要-’와 공기가 불가능한 [-의지성]이 드러난다.

*要死去活来/头破血流/天翻地覆/粉身碎骨/七窍生烟

‘死去活来’는 스스로 통제할 수 없는 행위이며, ‘头破血流, 天翻地覆, 粉身碎骨, 七窍生烟’는 성어 내부에 없는 누군가에 의해 혹은 외부적 원인으로 성어 내부의 명사성 성분이 서술어 성분을 당하는 사동 행위이다. 성어 자체의 의미를 해석적으로 접근해보면 ‘天翻地覆’는 ‘하늘이 뒤집히고 땅이 뒤집히다’로 해석할 수 있고, ‘粉身碎骨’는 ‘몸이 갈리고 뼈가 부서지다’로 해석할 수 있다. 즉 ‘뒤집다, 갈다, 부수다’와 같은 능동문이 아닌 피동문으로 해석이 된다. 부사어 성어인 ‘异口同声’가 ‘서로 다른 입이 같은 말을 하다’, ‘有的放矢’가 ‘과녁을 보고 활을 쏘다’와 같이 ‘능동문’으로 해석

5) 본고의 예문 출처는 ‘北京语言大学 BCC汉语语料库’의 다영역 부분이며, 의미 자질 확인을 위해 작성된 일부 예문은 원어민의 검증을 완료하였다.

이 되는 것과 크게 구별된다. 이러한 해석적 증거는 보어 성어가 의미적으로 [-의지성]임을 보여준다. 그 차이는 실제로 해당 보어 성어가 서술어를 담당할 때에 주로 사동 형식을 취한다는 것에서 나타난다.

- ④ 他们让无数的底层人民死去活来。
- ⑤ 假设你有武力, 就让对方头破血流。
- ⑥ 相对论却足以使整个世界天翻地覆。

위의 예문에서 ‘底层人民’, ‘对方’, ‘整个世界’는 모두 피행위자(patient)로, 누군가의 영향을 받아 비의지적으로 성어의 행위를 하게 된다. 또한 이들 성어는 보어 구문 내에서도 주로 피동 혹은 사동 형식으로 나타나며 그 [-의지성]이 보다 극대화된다.

- ⑦ 花花公子会把她伤得粉身碎骨。
- ⑧ 我被他气得七窍生烟。
- ⑨ 人们看得出他被气得七窍生烟。

겸용 성어의 경우에도 어휘 자체적으로 의지적 ‘要-’와 공기가 불가능한 [-의지성]으로 나타난다.

*要咬牙切齿/目瞪口呆

해석적으로도 ‘이가 갈리고 치가 떨리다’, ‘눈이 커지고 입이 떡 벌어지다’와 같이 피동문으로 해석된다는 점에서 [-의지성]을 다시 한번 확인할 수 있다.⁶⁾ 또한 해당 성어가 서술어로 사용된 예문을 살펴보면, 외부적 원

6) ‘咬牙切齿’와 ‘目瞪口呆’를 ‘이를 갈다’, ‘눈을 크게 뜨고 입을 벌리다’와 같이 능동문으로 해석이 가능하다고 오해할 수도 있다. 그러나 이는 해당 성어들을 ‘咬牙’와 ‘睁眼’과 같이 의지적으로 할 수 있는 행위로 인식하여 발생하는 오해이다.

인 없이는 일어날 수 없는 사건을 나타낸다.

- ⑩ 一想到她对翔儿的残暴, 他就不禁咬牙切齿。
- ⑪ 岳宁没料到他的转变, 她目瞪口呆。

위의 예문에서 ‘他’ 혹은 ‘她’는 ‘咬牙切齿’와 ‘目瞪口呆’의 행위자(agent)이지만 반드시 외부적 원인이 존재하고 그 원인은 행위자에게 영향을 끼쳐서 성어의 행위를 하도록 만든다. 즉 문장 전체적으로 사동의 성격을 띠게 된다. 또 이들 성어는 사동 형식의 문장에서 서술어로 사용되어 직접적으로 [-의지성]이 드러난다.

- ⑫ 爱情最让人咬牙切齿。
- ⑬ 她在现场的表现简直让人目瞪口呆。

보어로 사용되는 예문도 피동 혹은 사동 형식으로 이루어져서 [-의지성]을 뚜렷하게 보여준다.

- ⑭ 已不再像电影里那样让人恨得咬牙切齿。
- ⑮ 他们被眼前的一幕惊得目瞪口呆。

또한 겸용 성어는 [+의지성]이 드러나야 하는 부사어 위치에서도 어휘 차원의 [-의지성]이 그대로 드러난다.

- ⑯ 我咬牙切齿地仇恨这个导致我哥哥暴死的女人。
- ⑰ 大家目瞪口呆地仰望着天空。

이는 성어 자체의 어휘적 자질이 구문 내에 상속되고 부사어 구문 차원의 [+의지성]은 겸용 성어가 사용된 구문에 강요되지 않은 것으로 볼 수 있다. 이에 대해서는 3장에서 논의하도록 한다.

(2) 행위의 과장성

부사어 성어는 실제로 행해지는 행위를 나타낸다. ‘因地制宜’는 ‘制’라는 행위, ‘异口同声’은 ‘声’이라는 행위, ‘争先恐后’은 ‘争’, ‘恐’이라는 행위, ‘有的放矢’는 ‘放’이라는 행위, ‘开门见山’은 ‘开’, ‘见’이라는 행위가 존재하고, 이는 모두 실제 생활에서 흔히 발행하는 일반적 행위에 포함된다.

그러나 보어 성어에서 나타내는 행위는 다소 과격하거나 과장되어 실제로 일어나기는 어려운 행위이다. 비록 ‘头破血流’, ‘粉身碎骨’ 등이 실제로 일어난 잔혹하거나 끔찍한 사건에 사용되어 실제 상황을 전달한다고 하더라도, 해당 성어가 실제 사건에 사용된 예문보다는 현실에서 과장된 표현으로 사용된 예문이 압도적으로 많다는 것은 어휘 자체적으로 [+과장성]임을 방증한다고 볼 수 있다.

- ① 全世界只有你可以让我死去活来。
- ② 那种美, 的确足以让男人粉身碎骨。

성어가 서술어로 쓰인 위 예문에서 성어는 실제로 일어난 행위가 아닌 일종의 과장된 표현임을 알 수 있다. 이러한 [+과장성]은 보어 위치에서 더욱 뚜렷하게 드러난다.

- ③ 我现在饱到胃痛得死去活来。
- ④ 这两天忙得头破血流。
- ⑤ 他们已在这儿闹得天翻地覆。

겸용 성어는 어휘적으로 실제로 행할 수 있는 행위를 내포하고 있다. ‘咬牙切齿’의 ‘咬’와 ‘切’, ‘目瞪口呆’의 ‘瞪’과 ‘呆’는 실제로 행할 수 있는 일반적 행위이다. 그러나 말뭉치에서 보어로 사용될 때의 특징을 살펴보면 실제 행위인지 과장된 표현인지 구분하기가 모호해진다.

- ⑥ 我恨你, 恨得咬牙切齿。

⑦ 我一剎那惊得目瞪口呆。

이는 어휘 차원의 [-과장성]이 보어 구문 차원의 [+과장성]을 강요받으면서 [±과장성]의 의미가 파생되어 중의성이 생긴 것으로 볼 수 있다.

(3) 사건의 단계성

Smith(1991)는 사건이 연속적인 단계(stage)를 가지며, 연속적인 단계를 가지는 사건을 [+dynamic]으로 보았다. [단계성(stage)]은 어휘 내부에 변화가 존재하는지를 판단하기 위한 세부 자질로 볼 수 있는데, 어떠한 시점에서 그 국면을 보아도 일정한 상황은 [-단계성]로 판단할 수 있고, 시점마다 상황의 국면이 다르다면 [+단계성]으로 판단할 수 있다. [dynamic] 성어는 어휘 차원에서 볼 때 [+단계성]이 공통적으로 나타나며, 이는 [dynamic] 성어의 부사어-보어 기능 구분에는 주요한 역할을 하지 않는다.

① 讨论了3个小时的研讨会意犹未尽, 发言者仍然争先恐后。

② 世界上少有男人为女人头破血流。

2. [static] 성어의 의미자질

본고의 연구 대상 성어 중 [static]으로 분류된 성어는 아래와 같다.

〈표 2-2〉 [static] 성어

부사어 성어	坚持不懈 不约而同 有意无意 不折不扣 旗帜鲜明 始终不渝 紧锣密鼓 不加思索 不遗余力 接二连三 夜以继日 直言不讳 潜移默化 持之以恒 一点一滴
보어 성어	一塌糊涂 一干二净 不可开交 水泄不通 面目全非 体无完肤 无以复加 天昏地暗 遍体鳞伤 满城风雨 一文不值 魂不附体 酩酊大醉 滚瓜烂熟 走投无路
겸용 성어	小心翼翼 莫名其妙 理所当然 淋漓尽致 不可思议 有条不紊 恰到好处 乱七八糟

이들 성어는 성어 내부에 상태성을 나타내는 표현이 포함되어 있고 성어 자체의 의미가 [static]으로 드러난다는 공통점이 있다. 그러나 위의 성어를 문장에서 서술어로 사용할 때 주어의 특징에 따라 [+animate]와 [-animate]로 다시 세분할 수 있고, 그 자질이 서로 다르게 나타난다.

(1) 주어의 의지성

[static] 성어가 문장에서 서술어로 사용될 때 [+animate] 주어와 공기할 수 있는 성어는 아래와 같다.

〈표 2-3〉 서술어로 사용될 때 [+animate] 주어와 공기할 수 있는 [static]성어

부사어 성어	坚持不懈 不折不扣 旗帜鲜明 始终不渝 直言不讳 持之以恒
보어 성어	面目全非 体无完肤 遍体鳞伤 魂不附体 酩酊大醉 走投无路
겸용 성어	小心翼翼 莫名其妙 不可思议

이들 성어 중 부사어 성어는 [+의지성]의 자질을 가지지만 보어 성어는 해당 자질이 결여되어 [-의지성]으로 나타난다. 이는 의지적 ‘要-’와의 공기 가능성을 통해 알 수 있다.

要坚持不懈/不折不扣/旗帜鲜明/始终不渝/直言不讳/持之以恒
 *要面目全非/体无完肤/遍体鳞伤/魂不附体/酩酊大醉/走投无路

보어 성어는 문장 속에서 사동 형식을 주로 사용하여 피행위자의 비의지적 상태를 나타낸다는 점에서도 [-의지성] 자질을 확인할 수 있다.

- ① 时间让人面目全非。
- ② 生活总是让人遍体鳞伤。
- ③ 扭曲的竞争使渔民走投无路。

부사어 성어의 [+의지성] 자질은 부사어 위치에서 더 두드러지고, 보어 성어의 [-의지성] 자질은 보어 위치에서 더 두드러진다.

- ④ 必須堅持不懈地與腐敗現象進行鬥爭。
- ⑤ 法國等國旗幟鮮明地反對NMD計劃。
- ⑥ 人家一定會把我批評得體無完膚。
- ⑦ 他常常把我們嚇得魂不附體。

겸용 성어의 경우는 모두 의지적 ‘要-’와의 공기가 비문법적이므로 어휘 자체적인 자질을 [-의지성]으로 볼 수 있다.

*要小心翼翼⁷⁾/莫名其妙/不可思议

또한 부사어 위치에서도 어휘 차원의 [-의지성]이 그대로 드러난다.

- ⑧ 他作了一個深呼吸，小心翼翼地打開了房門。
- ⑨ 他仍然在莫名其妙地注視着她。
- ⑩ 室內一片死寂，兩人都不可思議地互相對視着。

즉 [dynamic] 겸용 성어의 경우와 마찬가지로 성어 자체의 어휘적 자질이 구문 내에 상속되고 부사어 구문 차원의 [+의지성]은 겸용 성어가 사용된 구문에 강요되지 않은 것으로 볼 수 있다.

(2) 주어에 대한 평가성

해당 부사어 성어는 어휘 자체적으로 사람이 지닌 성격을 설명하고, 보어 성어는 어휘 자체적으로 사람이 처한 상태를 평가한다는 점에서 자질이 다르게 나타난다.

7) ‘小心翼翼’와 공기할 수 있는 ‘要’는 의지의 의미가 아니라 일종의 의무를 나타낸다.

먼저 사람의 성격을 설명할 수 있는 문장인 ‘他是一个[]的人’이라는 형식에 부사어 성어를 위치시키면 모두 문법적으로 성립된다.

- ① 他是一个坚持不懈的人。
- ② 他是一个旗帜鲜明的人。
- ③ 他是一个不折不扣的人。⁸⁾
- ④ 他是一个直言不讳的人。

그러나 보어 성어는 해당 문장에서 모두 비문법적이기 때문에 사람의 성격을 설명하지 않고 있다는 점을 알 수 있다. 다만 보어 성어는 사람이 처한 상태를 평가할 수 있다.

- ⑤ *他是一个面目全非的人。
- ⑥ *他是一个体无完肤的人。
- ⑦ 那个人面目全非。
- ⑧ 三人遍体鳞伤。
- ⑨ 两名男青年酩酊大醉。

이러한 점으로 미뤄볼 때 보어 성어의 [+평가성]을 판단할 수 있다. 이러한 [+평가성]은 보어 구문 내에서 더욱 뚜렷하게 드러난다.

- ⑩ 那天他真是急得走投无路。
- ⑪ 那时候他一定吓得魂不附体。

겸용 성어는 서술어로 사용될 때 주어의 성격을 설명할 수도 있고, 주어의 상태를 평가할 수도 있다.

8) 해당 문장은 중의적이다. ‘그는 매우 확실한 사람이다’로 해석될 수도 있고 ‘그는 확실히 사람이다’로 해석될 수도 있다. 이는 ‘不折不扣’라는 성어가 본래의 의미에서 부사적 의미로 발전한 결과로 볼 수 있다.

- ⑫ a. 他是一个小心翼翼的人。
 b. 他很小心翼翼。
 ⑬ a. 他是一个莫名其妙的人。
 b. 他很莫名其妙。
 ⑭ a. 他是一个不可思议的人。
 b. 他很不可思议。

위와 같은 문장에서 겹용 성어는 어휘 자체적으로 사람 자체의 성격을 설명하기도 하고 사람의 상태를 평가 혹은 판단하기도 한다. 그러나 겹용 성어가 부사어로 사용되는 경우를 살펴보면 어떠한 상태를 평가하는 의미가 결여되어있다.

- ⑮ 老爸莫名其妙地看了我一眼。
 ⑯ 她觉得自己的感情莫名其妙地受到了伤害。
 ⑰ 他小心翼翼地走下台阶来。

또한 겹용 성어가 보어로 사용되는 경우를 보면 상태에 대한 평가의 의미가 나타난다.

- ⑱ 这几个人确实来得莫名其妙。
 ⑲ 看见一位老爷爷牵着老奶奶的手过马路, 步履蹒跚, 走得小心翼翼。

이는 어휘 차원의 [+평가성]이 부사어 구문 차원에서 [-평가성]을, 보어 구문 차원에서 [+평가성]을 강요받은 결과로 볼 수 있다.

(3) 상황의 단계성

[static] 성어가 서술어를 담당할 때 [+animate] 주어와 공기할 수 없는 성어는 내부구조적, 의미적 영향으로 부사어, 보어 기능 성어 간에 [+단계성]과 [-단계성]의 대립이 나타난다. 앞에서 언급한 것처럼 [단계성]은 어

휘 내부에 변화가 존재하는지를 판단하기 위한 세부 자질이다. Smith(1991)는 이를 [+dynamic]이 가지는 세부 자질로 보았지만, 성어는 고정된 구라는 구조적 특수성으로 인해 [+단계성]인 [+static]이 존재할 수 있는 것으로 보인다.

[static] 성어가 서술어로 기능할 때 [+animate] 주어와 공기할 수 없는 부사어 성어와 보어 성어는 아래와 같다.⁹⁾

〈표 2-4〉 서술어로 사용될 때 [+animate] 주어와 공기할 수 없는 [static]성어

부사어 성어	不约而同 有意无意 紧锣密鼓 不加思索 不遗余力 接二连三 夜以继日 潜移默化 一点一滴
보어 성어	一塌糊涂 一干二净 不可开交 水泄不通 无以复加 天昏地暗 满城风雨 一文不值 滚瓜烂熟
겸용 성어	理所当然 淋漓尽致 有条不紊 恰到好处 乱七八糟

이 중 부사어 성어는 모두 [+단계성]이며, 이는 또 내부구조와 의미에 따라 두 종류로 분류될 수 있다. 첫 번째는 어휘 전체적 의미로는 [static]으로 나타나지만 세부적으로 성어 내부에 행위 동작의 과정이 포함된 경우다. ‘不约而同, 潜移默化, 不加思索, 不遗余力’가 해당된다. 즉 성어 내부에 행위 동사가 포함되어 있고, 그것은 일종의 상태로 향하는 과정을 담당하고 있으며, 성어 전체적으로는 [static]으로 나타난다. 개별 성어별로 보면 ‘不约而同’은 결과적으로 ‘同’한 상태가, ‘潜移默化’는 ‘默化’한 상태가 표면적으로 드러나게 된다. ‘不加思索, 不遗余力’의 경우에는 어휘 내부에 상태 표현이 없지만 [static]으로 드러나는데, 이는 행위 동작의 부정음 상

9) [+animate] 주어와 공기할 수 없다는 것은 해당 성어가 부사어, 보어로 기능할 때 [+animate] 주어와 공기할 수 없다는 의미는 아니다. 부사어 구문, 보어 구문에서는 부사어, 보어 성분과 상관없이 서술어 성분의 차이로 인해 [+animate] 주어가 출현할 수 있기 때문이다. 여기에서 말하는 주어의 [+animate]는 성어 자체의 성질을 규정하기 위한 것으로, 성어가 서술어로 쓰였을 때 [-animate] 주어가 문법적이라는 의미이다.

태로 간주할 수 있기 때문이다.¹⁰⁾

- ① 大家的感想不约而同。¹¹⁾
- ② 城市人的生活节奏和人生观在农村潜移默化。
- ③ 这个男人对自己是否有感情不加思索。

두 번째는 상태 자체가 순환적이거나 변화를 내포한 경우다. ‘有意无意, 紧锣密鼓, 接二连三, 夜以继日, 一点一滴’가 해당된다. 성어에서 드러나는 상태 자체가 비균질적인 변화를 포함하고 있기 때문에 [+단계성]의 자질이 드러난다.

- ④ 各种有关粮食种子的重大科研紧锣密鼓。
- ⑤ 关于光纤通信方面的好消息接二连三。
- ⑥ 已经开机二十多天了, 拍摄进程夜以继日。

다음으로 보어 성어는 모두 [-단계성]의 자질을 가진다. 일종의 결과 상태가 균질적으로 지속되는 상황을 나타낸다고 볼 수 있다. 즉 이들은 모두 어떠한 과정 뒤의 결과만이 드러나는 상태이고 그 상태는 [-단계성]으로 나타난다. 즉 서술어로 사용될 때 과정을 서술하면 비문법적이 된다. 예를 들어 ‘乱七八糟’와 ‘一塌糊涂’의 경우 사전상에서는 유의어로 분류된다. 그러나 본고의 분류에 따르면 ‘乱七八糟’는 [±단계성] 자질이 있는 겸용 성어, ‘一塌糊涂’는 [-단계성]인 보어 성어이다. 이 두 성어를 일의 과정에

10) 儲澤祥(2005: 4)은 행위 동작의 부정과 시량 성분의 결합이 반복적 의미가 아닌 지속된 시간을 나타내는 이유로 행위 동작의 부정이 일종의 상태이며, 이 때문에 시량 성분이 상태의 지속 시간으로 나타난다고 한 바 있다.

11) 실제 언어 사용에서 ‘我们不约而同’과 같이 [+animate] 주어와 함께 출현하는 예문이 존재한다. 그러나 이것이 [+animate] 주어를 가지는 성어라고 할 수 없는 이유는 이러한 예문에서 [+animate] 주어는 모종 행위의 환유(metonymy)에 해당하기 때문이다. 즉 ‘我们不约而同’은 ‘我们的行为不约而同’의 의미를 함축하는 것이며 ‘我们’이 ‘同’하였음을 의미하지는 않는다.

대한 서술어로 사용하면 그 자질의 대립은 더 확실하게 드러난다.

- ⑦ *做事的过程一塌糊涂。
- ⑧ 做事的过程乱七八糟。

즉 [-단계성]인 성어는 멈춰있는 상태를 나타내므로 과정을 서술할 수 없고, [±단계성]인 성어는 과정에 대한 서술이 가능한 것이다. 하지만 보어 성어 간에도 해당 상태까지 이르는 과정은 서로 다르게 나타난다. ‘자연적 결과 상태’와 ‘인위적 결과 상태’로 분류할 수 있다. 먼저 ‘一塌糊涂, 水泄不通, 天昏地暗, 无以复加, 满城风雨, 一文不值’는 자연적으로 이르는 결과 상태로 볼 수 있다. 이는 문장 내에서 서술어로 기능할 수 있는지 여부로 판단할 수 있다.

- ⑨ 空气质量一塌糊涂。
- ⑩ 这儿的人群水泄不通。
- ⑪ 抑郁的心情无以复加。

위의 예문과 같이 자연적 결과 상태의 성어는 특정 행위의 개입 없이 상태가 존재할 수 있다. 그러나 ‘一干二净, 不可开交, 滚瓜烂熟’는 인위적인 행위가 개입하지 않으면 이를 수 없는 상태이므로 문장에서 반드시 행위를 나타내는 서술어와 함께 사용되어야 한다. 즉 문장에서 보어 형식으로만 출현한다.

- ⑫ 大家吃得一干二净。
- ⑬ 为了家族事业争得不可开交。
- ⑭ 整天把广告句子背得滚瓜烂熟。

위에서 잠시 언급한 바 있는 겸용 성어의 경우에는 어휘 자체적으로 [±단계성]으로, 그 자질이 모호하다. 성어가 서술어로 쓰일 때 과정을 서

술하기도 하고 결과 상태를 서술하기도 한다는 것에서 그 모호성을 확인 할 수 있다.

- ⑮ 该项目的整个过程乱七八糟。
- ⑯ 晚上做的梦乱七八糟。
- ⑰ 祭祀程序有条不紊。
- ⑱ 危难面前，我们的社会有条不紊。

이들 겸용 성어는 부사어 구문에서는 [+단계성]이, 보어 구문에서는 [-단계성]이 뚜렷해진다.

- ⑲ 妆台上乱七八糟地堆了些化妆品。
- ⑳ 衣柜和梳妆台里衣物和杂物堆得乱七八糟。
- ㉑ 他们就淋漓尽致地发挥了个人的想象力。
- ㉒ 大男人主义在他身上发挥得淋漓尽致。

이러한 현상은 어휘 차원에서는 [±단계성]인 성어가 부사어 구문 차원에서는 [+단계성]을, 보어 구문 차원에서는 [-단계성]을 강요받은 결과로 볼 수 있다.

Ⅲ. 전형적 구문의 형성

본 장에서는 위와 같이 나타난 성어 어휘적 차원의 자질을 바탕으로 부사어 성어 구문과 보어 성어 구문의 전형적 구문 형성에 대해 고찰하고자 한다.

먼저 [dynamic] 성어 중 부사어 성어는 어휘 자체적으로 [+의지성], [-과장성], [+단계성]의 자질을 가지고, 보어 성어는 어휘 자체적으로 [-의지성], [+과장성], [+단계성]의 자질을 가진다. [+단계성]은 [dynamic] 성어

가 공통적으로 가지는 의미자질이므로 부사어-보어 기능의 구분에는 결정적인 역할을 하지 않지만 [dynamic] 부사어, 보어 성어 구문의 의미자질에는 해당한다. 이에 따라 전형적인 [dynamic] 부사어 성어 구문을 형성하는 의미자질은 [+의지성], [-과장성], [+단계성]이고, 전형적인 [dynamic] 보어 성어 구문을 형성하는 의미자질은 [-의지성], [+과장성], [+단계성]이 된다.

〈표 3-1〉 전형적 [dynamic] 성어 구문의 의미자질

부사어 성어 구문	보어 성어 구문
[+의지성]	[-의지성]
[-과장성]	[+과장성]
[+단계성]	[+단계성]

[static] 성어 중 어휘적으로 [+animate] 주어와 공기하는 부사어 성어는 자체적으로 [+의지성], [-평가성]의 자질을 가지고, 어휘적으로 [-animate] 주어와 공기하는 부사어 성어는 자체적으로 [+단계성]의 자질을 가진다. 이는 각각 전형적인 [static] 부사어 성어 구문1과 구문2를 형성하는 의미자질이 된다. [static] 성어 중 어휘적으로 [+animate] 주어와 공기하는 보어 성어는 자체적으로 [-의지성], [+평가성]의 자질을 가지고, 어휘적으로 [-animate] 주어와 공기하는 보어 성어는 [-단계성]의 자질을 가진다. 이는 각각 전형적인 [static] 보어 성어 구문1과 구문2를 형성하는 의미자질이 된다.

〈표 3-2〉 전형적 [static] 성어 구문의 의미자질

부사어 성어 구문		보어 성어 구문	
구문1	구문2	구문1	구문2
[+의지성] [-평가성]	[+단계성]	[-의지성] [+평가성]	[-단계성]

본고는 서론에서 다양한 선행 연구를 통해 부사어 구문이 기본적으로 [+방식], [+의지성]의 의미를 가지고, 보어 구문이 기본적으로 [+결과], [-의지성]의 의미를 가진다는 가설을 세운 바 있다. 그러나 본고의 어휘적 관찰에 따르면 [방식]과 [결과]의 의미는 어휘 자체적으로는 드러나지 않는 구문 차원의 의미로 볼 수 있지만, [±의지성]의 의미는 구문 의미가 아니라 구문 의미를 형성하는 데는 기여하지만 구문의 확장에는 기여하지 않는 세부 의미자질인 것으로 판단할 수 있다. [-의지성]인 겸용 성어가 부사어 위치에 출현해서도 여전히 [-의지성]을 보이는 것에서 그 근거를 찾을 수 있다. 이에 따라 본고는 아래와 같이 부사어 구문과 보어 구문의 의미를 설정하였다.

부사어 구문의 형식과 의미:¹²⁾

[[Subj Obl 地 Pred] ↔ [Subj 以Obl的方式 Pred]]

보어 구문의 형식과 의미:

[[Subj Pred 得 Obl] ↔ [Subj Pred 產生Obl的結果]¹³⁾

본고에서 파악한 성어 구문의 의미자질은 사실상 이러한 부사어 구문의 의미인 [방식(manner)]과 보어 구문의 의미인 [결과(result)]를 구성하는 세부 의미자질이 되고, 부사어 성어 구문은 부사어 구문의 하위 구문, 보어 성어 구문은 보어 구문의 하위 구문이 된다. 즉 전형적 [dynamic] 부사어 성어 구문에서 ‘방식’은 ‘의지적’이고 ‘비과장적’이며 ‘단계적’이라는 세부적 의미가 있다.

12) 구문의 형식과 의미 간의 연결은 Traugott&Trousdale(2013)을 참고하여 작성하였다.

13) 보어 구문은 ‘정도’의 의미를 나타내는 경우도 있는데, ‘정도’의 의미는 결과를 과장하여 표현하는 일종의 기제가 작용한다. 여기에 대해서는 향후에 보다 심층적인 연구를 진행할 예정이며, 본고에서는 ‘정도’가 ‘결과’의 범주에 포함된다고 보았다.

Sem	agt	manner [+의지성][-과장성][+단계성]		action
instance	他			有的放矢地
	↓			↓
Syn	Subj			Obl
				V

〈그림 3-1〉 전형적 [dynamic] 부사어 성어 구문 도식과 예문

Obl인 부사어는 구문 내에서 [방식]의 의미를 가지고, 그 세부 자질은 [+의지성], [-과장성], [+단계성]으로 나타난다. 성어 ‘有的放矢’는 해당 구문 내에서 ‘做’의 ‘방식’을 나타내고, 해당 성어의 어휘적 의미자질은 구문 차원의 의미자질과 일치한다. 어휘 차원과 구문 차원의 자질이 일치된다는 것은 ‘|’라는 실선으로 표시되었다.

전형적 [dynamic] 보어 성어 구문에서 ‘결과’는 ‘비의지적’이고 ‘과장적’이며 ‘단계적’이다. Obl인 보어는 구문 내에서 [결과]의 의미를 가지고, 그 세부 자질은 [-의지성], [+과장성], [+단계성]으로 나타난다. ‘死去活来’는 ‘哭’의 결과를 나타내고, 해당 성어의 어휘 차원의 자질은 구문 차원의 자질과 일치한다. 그 일치는 ‘|’라는 실선으로 표시되었다.

Sem	agt	action	result [-의지성][+과장성][+단계성]	
instance	他	哭		
	↓	↓		得死去活来
				↓
Syn	Subj	V		Obl

〈그림 3-2〉 전형적 [dynamic] 보어 성어 구문 도식과 예문

전형적 [static] 부사어 성어 구문1에서 ‘방식’은 ‘의지적’이고 ‘비평가적’이다. 구문 내에서 부사어의 [방식] 의미는 [+의지성], [-평가성]의 세부

자질을 가진다. 해당 도식에서 ‘坚持不懈’는 해당 구문 내에서 ‘做’의 ‘방식’을 나타내고, 해당 성어의 어휘적 의미자질은 구문 차원의 의미자질과 일치한다. 이는 실선으로 표시되었다.

Sem	agt	manner [+의지성], [-평가성]	action
instance	他	坚持不懈地	做
Syn	Subj	Obl	V

〈그림 3-3〉 전형적 [static] 부사어 성어 구문1의 도식과 예문

전형적 [static] 부사어 성어 구문2에서 ‘방식’은 ‘단계적’이다. 구문 내에서 부사어의 [방식] 의미는 [+단계성]의 세부 자질을 가진다. 해당 도식에서 ‘有意无意’는 ‘做’의 ‘방식’을 나타내고, 해당 성어의 어휘적 의미자질은 구문 차원의 의미자질과 일치한다. 이는 실선으로 표시되었다.

Sem	agt	manner [+단계성]	action
instance	他	有意无意地	做
Syn	Subj	Obl	V

〈그림 3-4〉 전형적 [static] 부사어 성어 구문2의 도식과 예문

전형적 [static] 보어 성어 구문1에서 ‘결과’는 ‘비의지적’이고 ‘평가적’이다. 구문 내에서 보어의 [결과] 의미는 [-의지성], [+평가성]의 세부 자질을 가진다. 해당 도식에서 ‘面目全非’는 ‘改’의 결과를 나타내고, 해당 성어의 어휘 차원의 자질은 구문 차원의 자질과 일치한다. 이는 실선으로 표시

되었다.

Sem	agt	action	result [-의지성], [+평가성]
instance	他	改	得面目全非
	↓	↓	↓
Syn	Subj	V	Obl

〈그림 3-5〉 전형적 [static] 보어 성어 구문1의 도식과 예문

전형적 [static] 보어 성어 구문2에서 ‘결과’는 ‘비단계적’이다. 구문 내에서 보어의 [결과] 의미는 [-단계성]의 세부 자질을 가진다. 해당 도식에서 ‘一塌糊塗’는 ‘哭’의 결과를 나타내고, 해당 성어의 어휘 차원의 자질은 구문 차원의 자질과 일치한다. 이는 실선으로 표시되었다.

Sem	agt	action	result [-단계성]
instance	他	哭	得一塌糊塗
	↓	↓	↓
Syn	Subj	V	Obl

〈그림 3-6〉 전형적 [static] 보어 성어 구문2의 도식과 예문

위와 같은 구문의 관찰을 통해 부사어 위치와 보어 위치가 호환이 되지 않는 성어는 그 어휘적 의미자질이 각각 부사어 구문, 보어 구문의 의미자질과 일치하여 해당 위치에서만 출현할 수 있는 것을 알 수 있다.

IV. 비전형적 구문으로의 확장

본 장에서는 위와 같은 전형적 구문의 형성을 바탕으로 확장된 비전형적 구문에 대해 고찰하고자 한다.

부사어 구문과 보어 구문은 서로 다른 자질을 가지고 그 자질과 일치하는 성어를 선택하여 전형적인 부사어 성어 구문, 전형적인 보어 성어 구문을 형성한다. 그러나 구문은 어휘적으로 일부 자질이 구문의 자질과 일치하거나 자질의 모호성으로 인해 구문의 자질과 일치할 가능성이 있는 성어를 구문의 성분으로 채택하고 채택한 성어 내에 존재하는 불일치 자질을 구문의 자질로 강요한다. 이러한 과정에서 성어가 ‘부사어-보어 겸용’이라는 범주로 가시화되는 것으로 볼 수 있다. 이는 전형적 구문의 형성 과정과는 차이를 보이며 구문이 사용 범위를 확장시켜 비전형적 구문을 형성하는 과정으로 판단할 수 있다.

아래는 비전형적인 [dynamic] 부사어 성어 구문의 도식과 예문이다. 어휘 차원에서 [-의지성], [-과장성], [+단계성]을 갖는 성어가 [-과장성], [+단계성]이라는 자질이 해당 구문과 일치하여 부사어 성어 구문에 채택된다.

Sem	agt	manner		action
		[+의지성][-과장성][+단계성]		
		↑		
instance	他	咬牙切齿地		仇恨
	↓		↓	↓
Syn	Subj		Obl	V

〈그림 4-1〉 비전형적 [dynamic] 부사어 성어 구문 도식과 예문

이때 [의지성]은 어휘 차원의 [-의지성]이 그대로 나타나고 구문의 자질

인 [+의지성]은 실현되지 않는다. 이는 전형적인 [dynamic] 부사어 성어 구문에서 [+의지성]이 상속되지 않고 오히려 어휘의 자질이 구문으로 상속된 것으로 해석할 수 있다.

Goldberg(1995:67)는 상속적 관계가 개별 구문의 많은 특징을 동기화시키면서 동시에 하위규칙과 예외를 허용할 수 있다고 하였다. 그러므로 구문의 상속 과정에서 하위 구문은 상위 구문의 특징을 상속받을 수도 있고, 특징을 상속받지 않고 특수성을 보이기도 한다. 그뿐만 아니라 Goldberg(1995:98-99)는 구문 내의 성분도 그 특성을 구문으로 상속할 수 있다고 하였다. 즉 비전형적 [dynamic] 부사어 성어 구문은 전형적인 부사어 성어 구문에서 [-과장성]과 [+단계성]은 동기화되었지만, [+의지성]은 동기화되지 않아 상속되지 않았으며, [-의지성]이라는 어휘적 특성을 구문으로 상속한 것으로 파악할 수 있다.

Sem	agt	action	result	
			[-의지성][+과장성][+단계성]	
				∴
instance	他	恨	得咬牙切齿	
	↓	↓	↓	
Syn	Subj	V	Obl	

〈그림 4-2〉 비전형적 [dynamic] 보어 성어 구문 도식과 예문

위는 비전형적인 [dynamic] 보어 성어 구문의 도식과 예문이다. 어휘 차원에서 [-의지성]과 [+단계성]이 일치하는 성어는 구문으로 채택되고 불일치하는 [-과장성]의 자질은 구문에 의해서 [+과장성]을 강요받게 된다.

Sem	agt	manner [+의지성], [-평가성]	action
		† ∴	
instance	他	莫名其妙地	看
	↓	↓	↓
Syn	Subj	Obl	V

〈그림 4-3〉 비전형적 [static] 부사어 성어 구문1의 도식과 예문

위는 비전형적인 [static] 부사어 성어 구문1의 도식과 예문이다. 어휘 차원에서 [-의지성], [±평가성]인 성어가 구문 내에서 [-평가성]의 실현을 강요받게 된다. [의지성]은 어휘 차원의 [-의지성]이 그대로 나타나고 구문의 자질인 [+의지성]은 실현되지 않는다. 이 또한 전형적인 [static] 부사어 성어 구문1에서 [+의지성]이 상속되지 않은 것으로 볼 수 있다.

Sem	agt	manner [+단계성]	action
		∴	
instance	他	有条不紊地	做
	↓	↓	↓
Syn	Subj	Obl	V

〈그림 4-4〉 비전형적 [static] 부사어 성어 구문2의 도식과 예문

위는 비전형적인 [static] 부사어 성어 구문2의 도식과 예문이다. 어휘 차원에서 [±단계성]인 성어가 구문 내에서 [+단계성]의 실현을 강요받게 된다.

다음은 비전형적인 [static] 보어 성어 구문1의 도식과 예문이다. 어휘 차원에서 [-의지성], [±평가성]인 성어가 구문 내에서 [+평가성]의 실현을 강요받게 된다.

Sem	agt	action	result [-의지성], [+평가성]	
				∴
instance	他	看	得莫名其妙	
	↓	↓	↓	
Syn	Subj	V	Obl	

〈그림 4-5〉 비전형적 [static] 보어 성어 구문1의 도식과 예문

다음은 비전형적인 [static] 보어 성어 구문2의 도식과 예문이다. 어휘 차원에서 [±단계성]인 성어가 구문 내에서 [-단계성]의 실현을 강요받게 된다.

Sem	agt	action	result [-단계성]
			∴
instance	他	做	得有条不紊
	↓	↓	↓
Syn	Subj	V	Obl

〈그림 4-6〉 비전형적 [static] 보어 성어 구문2의 도식과 예문

이러한 구문의 관찰을 통해, 부사어-보어 위치가 호환이 되는 겸용 성어는 구문의 의미자질과 일치하지 않음에도 불구하고 일부 자질이 구문과 일치하거나 일부 모호한 자질의 존재로 인해 부사어 혹은 보어 구문에 채택될 수 있는 가능성을 얻게 되고, 일치하지 않는 어휘적 자질은 구문 내에서 강요로 인해 구문의 의미를 갖게 되는 것을 알 수 있다.

V. 결론

본고는 부사어와 보어 위치가 호환되지 않는 성어가 가지는 특성과 부사어·보어 위치에 모두 출현 가능한 겸용 성어의 특성을 파악하고, 이를 바탕으로 전형적인 부사어, 보어 성어 구문의 형성, 비전형적 구문으로의 확장에 대해 논하였다.

[Subj 以Obl的方式 Pred]의 의미를 갖는 부사어 구문의 하위 구문으로서 전형적인 [dynamic] 부사어 성어 구문은 [+의지성], [-과장성], [+단계성]의 세부 자질을 갖고, 전형적인 [static] [+animate] 부사어 성어 구문은 [+의지성], [-평가성]의 세부 자질이 나타나며, 전형적인 [static] [-animate] 부사어 성어 구문은 [+단계성]의 세부 자질을 갖는 것으로 나타났다.

[Subj Pred 产生Obl的结果]의 의미를 갖는 보어 구문의 하위 구문으로서 전형적인 [dynamic] 보어 성어 구문은 [-의지성], [+과장성], [+단계성]의 세부 자질을 갖고, 전형적인 [static] [+animate] 보어 성어 구문은 [-의지성], [+평가성]의 세부 자질이 나타나며, 전형적인 [static] [-animate] 보어 성어 구문은 [-단계성]의 세부 자질을 갖는 것으로 나타났다.

또한 구문은 전형적인 구문 형성에 그치지 않고 비전형적 구문으로 확장되었다. 즉 어휘 차원의 자질이 구문의 자질과 불일치하는 성어를 채택하고 구문의 자질을 강요하여 구문을 확장시키거나, 구문이 본래 갖고 있던 자질을 상속하지 않는 방식으로 구문을 확장시키기도 했다. 이러한 구문의 확장으로 인해 일부 성어가 부사어와 보어 위치의 호환이 가능하게 된 것을 알 수 있었다.

본고에서 관찰한 구문의 형성, 확장 방식에 따라 서론에서 의문을 제시한 예문을 살펴보면 아래와 같이 해석할 수 있다.

- ① a. *他一塌糊涂地做事。
b. 他做事做得一塌糊涂。

- ② a. 他按部就班地做事。
 b. *他做事做得按部就班。
 ③ a. 他有条不紊地做事。
 b. 他做事做得有条不紊。

‘一塌糊涂’는 [static], [-animate] 성어로, 어휘적으로 [-단계성] 자질이 확인되었다. 이러한 자질은 보어 성어 구문의 자질과 일치하므로 보어 위치에서의 사용은 문법적인 반면, 부사어 성어 구문의 자질과는 정반대의 자질을 가지므로 부사어 위치에서의 사용은 비문법적이다. ‘按部就班’은 [dynamic] 성어로, 어휘적으로 [+의지성], [-과장성]의 자질을 가진다. [+의지성], [-과장성]의 자질을 가진 부사어 성어 구문에서의 출현은 문법적이고, 반대의 자질을 가진 보어 성어 구문에서의 출현은 비문법적이다. ‘有条不紊’은 [static], [-animate] 성어로, 어휘적으로 [±단계성] 자질을 가지고 [단계성]의 모호함으로 인해 부사어 성어 구문과 보어 성어 구문에 모두 채택될 수 있는 가능성이 생긴다. 부사어 구문 내에서는 [+단계성] 자질을 강요받고, 보어 구문 내에서는 [-단계성] 자질을 강요받아 부사어 구문과 보어 구문의 출현이 모두 문법적이게 된다.

본고에서는 성어를 중심으로 부사어 구문과 보어 구문의 형성과 확장을 논의하였지만, 보다 세부적인 구문의 특성을 파악하기 위해서는 주어와 서술어 성분의 분석이 필요하다. 이러한 필요에 따라 향후 구문 내의 주어와 서술어 분석을 추가한 지속적인 후속 연구를 진행할 예정이다.¹⁴⁾

14) 익명의 심사위원께서 본고의 2장에서 다룬 어휘적 의미자질 중 일부가 구문의 화용적 측면에서 다루어질 수 있는 의미 기능이라는 의견을 주셨다. 해당 의견에 매우 공감하며 이를 반영하면 구문에 대한 접근이 보다 입체적으로 이루어질 수 있을 것으로 생각된다. 그러나 구문의 화용적 측면은 구문을 형성하는 주어, 서술어 분석이 이루어진 후에 함께 다루어져야 하므로 본고에서 다루기에는 아직 미흡한 부분이 많다. 그래서 의견을 후속 연구에 반영하고자 한다. 이 자리를 빌려 좋은 의견을 주신 익명의 심사위원 세 분께 감사드립니다.

< 참고문헌 >

- Li, Charles N. & Sandra A. Thompson 지, 박정구·박종한·백은희 등 역,
《표준 중국어 문법》 수정2판, 경기 과주: 한울 아카데미, 2011.
- Traugott, Elizabeth Closs & Graeme Trousdale 지, 박원기·강병규 역, 《구
문화와 구문변화》, 경기 고양: 학고방, 2018.
- 北京大学计算语言学研究所, 《现代汉语语法信息词典》, 电子版, 北京: 北
京大学计算语言学研究所, 2017.
- 储泽祥, 〈肯定、否定与时量成分在动词前后的位置〉, 《汉语学报》 第4期,
2005.
- 丁声树, 《现代汉语语法讲话》, 北京: 商务印书馆, 1961.
- 林素廷, 《现代汉语形容词作状语和补语现象研究》, 北京大学 博士学位论
文, 2013.
- 刘松汉, 〈形容词作状语、补语情况再考察〉. 《南京师范大学学报》 第1期,
1990.
- 刘月华, 〈状语与补语的比较〉, 《语言教学与研究》 第1期, 1982.
- 陆俭明, 〈构式语法理论与汉语研究〉, 《中国语文》 第5期, 2004.
- 倪宝元, 姚鹏慈, 《成语九章》, 浙江: 浙江教育出版社, 1990.
- 商务印书馆辞书研究中心, 《新华成语词典》, 第2版, 北京: 商务印书馆,
2015.
- 石毓智, 《语法的形式和理据》, 南昌: 江西教育出版社, 2001.
- 王还, 〈汉语状语与得后的补语和英语的状语〉, 《语言教学与研究》 第4期,
1984.
- 岳辉, 闫冰, 〈形容词性成语的语法结构及功能研究〉, 《北华大学学报(社会
科学版)》 第7卷 第5期, 2006.
- 张黎, 〈“有意”和“无意”-汉语镜像表达中的意合范畴〉, 《世界汉语教学》 第
1期, 2003.

- 张苗苗, 〈现代汉语介词短语状补易位现象研究〉, 《现代语文(语言研究版)》第1期, 2017.
- 朱德熙, 《语法讲义》, 北京: 商务印书馆, 1982.
- 朱丽芳, 《动词性成语语法语用功能初探》, 苏州大学 硕士学位论文, 2008.
- 朱文文, 《现代汉语形容词状补语序选择机制研究》, 北京语言大学 博士学位论文, 2008.
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 《现代汉语词典》, 第7版, 北京: 商务印书馆, 2016.
- Goldberg, Adele E. *A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University Of Chicago Press, 1995.
- Goldberg, Adele E. *Construction at Work: The nature of generalization in language*. New York: Oxford University Press, 2006.
- Smith, Carlota S. *The parameter of Aspect*. Boston: Kluwer Academic Publishers, 1991.
- Traugott, Elizabeth Closs & Graeme Trousdale, *Constructionalization and constructional changes*, New York: Oxford university press, 2013.

<Abstract>

This study first identified the features of Chinese idioms that can only appear in adverbial position and Chinese idioms that can only appear in complement position, and the features of idioms that can appear in both adverbial position and complement position.

Based on this, I discussed the formation of typical adverbial idiom constructions and typical complement idiom constructions, also covered the expansion to atypical constructions.

Adverbial idiom constructions and complement idiom constructions basically form typical constructions by adopting idioms that match the semantic features of the constructions. Also, the constructions do not stop at forming the typical constructions, but expands to the atypical constructions. In other words, the constructions are expanded by adopting idioms whose lexical features are inconsistent with the features of the constructions, or extending the constructions in a way that do not inherit the prototypical features of the constructions. It can be seen that some idioms can appear in both adverbial and complement positions due to the expansion of constructions.

Key Words : 중국어 성어(Chinese idiom), 부사어(adverbial), 보어
(complement), 의미자질(semantic feature), 강요(coercion),
구문(construction), 구문문법(construction grammar).